

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ	5
1.1. Определение фразеологии и фразеологической единицы.....	5
1.2. Классификация фразеологизмов	8
1.3. Особенности фразеологизмов	14
1.4. Обзор исследовательских работ из истории фразеологии	18
1.5. Фразеологические единицы с компонентом-зоонимом.....	21
ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ.....	24
2.1. Выделение целевых групп с компонентом-зоонимом.....	24
2.1. Структурный анализ фразеологических единиц с компонентом- зоонимом.....	27
ГЛАВА 3. СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ.....	31
3.1. Семантические особенности фразеологизмов.....	31
3.2. Семантический анализ французских фразеологизмов с компонентом- зоонимом.....	34
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	40
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	43

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена фразеологизмам с анималистическим компонентом во французском языке. Роль фразеологизмов в устной речи велика, так как придает ей образность и живость, делает ее более экспрессивной и эмоциональной. Фразеологические единицы являются неотъемлемой частью любого языка, они несут в себе страноведческий компонент и обладают национальной окраской. Наличие во фразеологизме наименования животного показывает отношение народа к нему.

Известно, что фразеологизмы базируются на различных реалиях, в том числе и на понятии животного, поскольку животные всегда играли важную роль в жизни человека: охраняли жилище, помогали добывать пищу, служили источником пропитания, давали одежду, которая укрывала людей от холода и делала жизнь в их домах более комфортной. Фразеологические единицы с названиями животных обладают усиленной эмоциональной окраской и помогают лучше отразить оценочное отношение людей к реалиям жизни, кроме того, они дают наиболее полное представление о носителях языка, ведь в них отражается история народа и особенности быта.

Фразеологизм, как устойчивое словосочетание, служит для образного отражения мира, для яркости и выразительности не только устной речи, но и литературно-художественных текстов. В своей работе мы обращаемся к исследованиям Ш. Балли, А.Г. Назаряна, О.С. Ахмановой, Н.М. Шанского, А.В. Кунина. Понятие фразеологической единицы скрывает в себе множество различных аспектов. В этой работе мы выделяем наиболее полное определение фразеологизма, рассматриваем признаки, по которым можно классифицировать фразеологические обороты.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения структурных и семантических особенностей фразеологических единиц с

компонентом-зоонимом, поскольку фразеология привлекает в последнее время все больше внимания, так как фразеологизмы играют важную роль в языке и обществе в целом, подчеркивая культурно-национальные особенности конкретной языковой среды.

Цель работы – проанализировать структурные и семантические особенности французских фразеологических единиц с компонентом-зоонимом.

Достижение этой цели предполагает решение следующих **задач**:

1. Ознакомление с теоретическими основами фразеологических единиц
2. Изучение структурных особенностей фразеологизмов
3. Изучение семантических особенностей фразеологизмов
4. Структурно-семантический анализ фразеологизмов

Объект работы - современные французские фразеологизмы с компонентом-зоонимом.

В качестве **предмета** исследовательской работы выступают общие и специфические аспекты фразеологических единиц.

Материалом для данного исследования послужили 254 фразеологические единицы с компонентом-зоонимом, отобранные из словарей «Le Petit Robert», «Фразеологизмы французского языка», «Новый французско-русский словарь». Под фразеологизмами с компонентом-зоонимом мы понимаем фразеологизмы, содержащие в своем составе наименование животного.

В исследовании были использованы следующие **методы**: наблюдение, описательный метод, статистическая обработка данных, выделение целевых групп.

Научная новизна заключается в уточнении теоретических аспектов, касающихся структурных и семантических аспектов фразеологизмов с анималистическим компонентом, определение особенностей и уточнение структуры фразеологизмов с компонентом-зоонимом.

Проведенный в работе анализ фразеологизмов позволяет углубить знания об изучаемых единицах и о системной организации фразеологизмов. Это обуславливает **теоретическую значимость** исследования.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования результатов исследования в специальном курсе по фразеологии, а так же при обучении французскому языку.

Апробация работы: результаты исследования были представлены на студенческой научной конференции Уральском государственном педагогическом университете (Екатеринбург, 2016).

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографического списка.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ

ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

1.1. Определение фразеологии и фразеологической единицы

Фразеология – это особый аспект лексикологии, независимая ветвь лингвистики, которая изучает фразеологические единицы. Впервые фразеологию как самостоятельную лингвистическую дисциплину выделил швейцарский лингвист Шарль Балли в своей работе «*Traité de stylistique française*». В советском языкознании появление и развитие фразеологии как самостоятельной дисциплины датируется 40-ми годами XX века и связано с именем В.В. Виноградова. Предпосылками к развитию теории фразеологии послужили труды А.Г. Назаряна, В.П. Жукова, Н.Н. Кирилловой [Назарян 1987: 11]. Несмотря на большое количество работ по специфике языка и фразеологии в целом, ученые до сих пор не смогли прийти к единому мнению об определении фразеологии. Сам термин «фразеология» (от фр. *Phraséologie*) был впервые введен и использован исследователем Ш. Балли как «раздел стилистики, изучающий связанные словосочетания» [Балли 1961: 15].

В современной фразеологии существует ряд формулировок, трактующих понятие фразеологии. Следуя одному из самых распространенных в настоящее время определений, фразеология – это раздел языкознания, изучающий лексико-семантическую сочетаемость слов языка [Ахманова 1966: 365]. Каждый язык содержит группы слов, семантическая ценность которых не соответствует каждому отдельному значению составляющих их слов. Такие группы слов принято называть

фразеологическими единицами. Следовательно, фразеология как теоретический раздел языкознания изучает устойчивые речевые выражения и обороты, то есть состав фразеологических единиц данного языка.

А.Г. Назарян представляет нам следующее определение: «Фразеология – отрасль языкознания, в которой особенно ярко отражено национальное своеобразие языка» [Назарян 1987: 34]. В каждом языке есть фразеологизмы, которые, как раздельнооформленные языковые единицы, обладают сложной семантической структурой, экстралингвистический характер которой затрудняет перенос значения фразеологизма из одного языка в другой и объясняет национальный компонент фразеологии.

Рассмотрим понятие фразеологизма. В научной и учебной литературе предпринималось множество попыток определить понятие фразеологической единицы.

Общее определение фразеологизма выдвинул швейцарский лингвист, основоположник современной фразеологии, Шарль Балли: «сочетания, прочно вошедшие в язык, называются фразеологическими оборотами» [Балли 1961:90]. Согласно его формулировке, особое значение в определении фразеологической единицы имела семантическая спаянность компонентов и внутренняя форма сочетания. Условие тождественности фразеологизма одному слову было, по мнению Ш. Балли, основным для признания этого словосочетания фразеологизмом.

Обратимся к современным исследованиям отечественных лингвистов. Например, российский лингвист Н.М. Шанский дает следующее определение фразеологического оборота: «воспроизводимая в готовом виде языковая единица, состоящая из двух или более ударных компонентов словного характера, фиксированная по своему значению, составу и структуре» [Шанский 1996: 22]. Фразеологизмы обладают целостным значением и соответствуют одному компоненту предложения. Фразеологические единицы не образуются в речи как свободные словосочетания, а воспроизводятся в готовом виде.

Российский языковед А.Г. Назарян представляет фразеологизм как «раздельнооформленную единицу языка, характеризующуюся полным или частичным семантическим преобразованием компонентов» [Назарян 1987: 42]. Данная формулировка понятия фразеологической единицы допускает наличие у нее как семантических, так и структурных признаков, которые нужно учитывать при изучении и работе с фразеологизмами.

Рассмотрим более конкретное определение, выдвинутое О.С. Ахмановой: «Фразеологическая единица – словосочетание, в котором семантическая монолитность (цельность номинации) довлеет над структурной раздельностью составляющих его элементов (выделение признаков предмета подчинено его целостному обозначению), вследствие чего оно функционирует в составе предложения как эквивалент отдельного слова» [Ахманова 1969: 503]. Эта формулировка подтверждает, что фразеологический оборот является единым элементом предложения, а также представляет собой значимую языковую единицу. Магомедова У.А. в своем исследовании зоонимических фразеологизмов английского языка приходит к выводу, что при исследовании фразеологических единиц их стоит рассматривать как целостную единицу языка [Магомедова: URL]. Фразеологизму присуще собственное, частное значение, независимое от значения компонентов, из которых он состоит. Фразеологическая единица имеет своей отличительной особенностью аналог лексико-грамматического значения слова, характеризующего его как принадлежащее к определенной, отдельной части речи.

1.2. Классификация фразеологизмов

Фразеологические единицы, как и все языковые единицы, обладают рядом своих отличительных особенностей и характеристик. Следовательно, фразеологизмы можно разделить на различные категории. В настоящее время разработано несколько различных классификаций фразеологизмов. Рассмотрим классификацию российского лингвиста А.Г. Назаряна, которую он приводит в своей работе «Фразеология современного французского языка» [Назарян 1987: 58-65]. Исследователь разделяет французские фразеологизмы на 3 типа, каждый из которых содержит соответствующие ему виды фразеологизмов:

- структурные типы фразеологических единиц
- функциональные типы фразеологических единиц
- семантические типы фразеологических единиц

Проанализируем данные типы применительно к современному французскому языку:

1. Структурные типы фразеологических единиц.

Фразеологические единицы строятся по большей части на основе синтаксических моделей свободных словосочетаний. Так как фразеологическая единица обладает синтаксическим построением, следовательно, их структурная классификация создается в соответствии с синтаксическими единицами. По мнению А.Г. Назаряна, современные французские фразеологические единицы делятся на три структурных типа:

- Непредикативные фразеологизмы, являющиеся наиболее весомыми единицами в языковом фразеологическом фонде французского языка. К ним относятся:
 - Одновершинные фразеологизмы. Состоят из одного знаменательного и служебных слов: *être à l'aise* «чувствовать себя уютно, свободно»; *en*

général «в основном, вообще»; *sous chape* (уст.) «тайно, скрытно»; *à propos* «кстати».

- Фраземы – фразеологизмы, которые содержат в себе два или более знаменательных слова. Компоненты фразем могут обладать подчинительной, сочинительной или подчинительно-сочинительной связью. *Homme de main* «подручный, головорез, заговорщик, доверенное лицо»; *tête de fer (tête de mouton)* «упрямец, твердолобый»; *étoile du berger* «утренняя, вечерняя звезда, Венера»; *bête à concours* (разг.) «начитанный, умеющий блеснуть своими знаниями человек, старательный студент».

Итак, основным отличительным критерием для разделения фразем и одновершинных фразеологизмов А.Г. Назарян называет присутствие или отсутствие подчинительной, сочинительной и подчинительно-сочинительной связей между компонентами, составляющими фразеологическую единицу. Для наличия такой связи компоненты должны иметь способность выделяться и выступать в роли членов предложения. Однако служебные слова неспособны создавать подобные синтаксические связи со знаменательными словами.

- Частичнопредикативные фразеологизмы. Современный французский язык содержит весьма небольшое количество частичнопредикативных фразеологических единиц. Отличительная особенность этой категории фразеологизмов, по мнению А.Г. Назаряна, это наличие прямого, косвенного или обстоятельного дополнения или определения у ведущего компонента, который так же может быть выражен словосочетанием. Такие определения или дополнения часто предстают в виде придаточных предложений. Например: *sain comme mon oeil* «очень здоровый, свежий, как яблочко»; *faire acte de présence* «являться из вежливости, по обязанности»; *faire feu qui dure* «быть долговечным».

- Предикативные фразеологизмы, то есть фразеологические единицы с предикативной структурой. А.Г. Назарян разделяет их на два подтипа:

а) Предикативные фразеологические единицы с замкнутой структурой. Такие сочетания представляют собой законченную мысль, оформляются как простые или сложные предложения: *avoir son heureuse chance* «поймать удачу»; *être tiré à quatre épingles* «быть одетым с иголки, быть подтянутым»; *tirer son épingle du jeu* «выпутаться из неприятной истории, выйти сухим из воды»; *il y a anguille sous roche* «здесь что-то неладно, нечисто, тут что-то кроется».

б) Предикативные фразеологические единицы с незамкнутой структурой. Такие фразеологизмы выражают незаконченную мысль. При употреблении в речи требуют распространения с помощью переменных слов.

2. Функциональные типы фразеологических единиц.

- Некоммуникативные фразеологизмы: фразеологические единицы, у которых отсутствует функция сообщения (коммуникативная функция) и которые требуют соотнесения со словом или словосочетанием. А.Г. Назарян разделяет некоммуникативные фразеологизмы на следующие подклассы:
 - Номинативные фразеологизмы: фразеологизмы с номинативной функцией, обозначающие предметы, людей, явления, действия качества и так далее.
 - Служебные фразеологизмы. Такие фразеологические единицы не могут являться членами предложения и не имеют собственного самостоятельного значения. Языковед делит этот подкласс на предложные и союзные фразеологизмы, так как служебные фразеологизмы представляются в предложении как предлоги или союзы.
 - Междометные фразеологизмы. Эти фразеологические единицы выполняют эмотивную функцию в языке.

- Модальные фразеологизмы. Согласно мнению А.Г. Назаряна модальные фразеологические единицы отражают «личное субъективное отношение говорящего к своему высказыванию или его оценку содержания сообщения» [Назарян 1987: 61].
- Коммуникативные фразеологические единицы, которые, в свою очередь, делятся на следующие подклассы:
 - Коммуникативные непереловичные фразеологизмы. Данные фразеологизмы, как правило, характеризуют в речи некоторое событие или ситуацию.
 - Коммуникативные переловичные фразеологизмы, отличающиеся назидательным характером и выполняющие дидактико-прескриптивную функцию.

3. Семантические типы фразеологических единиц.

Исследуя данную группу фразеологических единиц, А.Г. Назарян основывается на критерии фразеологизмов, в качестве которого выступает степень смысловой взаимосвязанности их составляющих. Следовательно, выделяются два типа фразеологических единиц:

- Идиомы, составляющие элементы которых отличаются двусторонней смысловой зависимостью.
- Унилатеральные фразеологизмы с односторонней зависимостью компонентов. Такие фразеологизмы, как правило, обладают компонентом, который имеет узуальное значение.

Обратимся к классификации лингвиста В.В. Виноградова. [Виноградов 1977: 140-161]. Он классифицирует фразеологические единицы, основываясь на уровне слитности их компонентов, и делит их на три типа:

- Фразеологические сращения – неделимые устойчивые обороты, целостное значение которых не зависит от значения составляющих их компонентов.

- Фразеологические единства, компоненты которых обладают семантической раздельностью. Целостное значение таких фразеологических единиц напрямую зависит от индивидуального значения слов, входящих в состав данного фразеологизма.
- Фразеологические сочетания, компоненты которых могут обладать как свободным, так и фразеологически связанным употреблением.

Российский специалист в области лингвистики Н.М. Шанский предложил классификацию, построенную на структуре фразеологизмов, так как фразеологические единицы воспроизводятся в речи как структурное целое [Шанский 1957: 122-124]. На основе этого критерия языковед делит фразеологизмы на две группы:

1. Фразеологизмы, составляющие предложение.

- Коммуникативные фразеологизмы, выражающие целые предложения.
- Номинативные фразеологизмы, передающие какое-либо отдельное явление действительности.

2. Фразеологизмы, представленные в качестве словосочетаний.

- Фразеологические обороты, составляющими компонентами которых являются имя прилагательное и имя существительное
- Фразеологические обороты, состоящие из глагола и существительного
- Фразеологические обороты, состоящие из глагола и наречия
- Фразеологические обороты, составленные из двух существительных, одно из которых стоит в родительном падеже
- Фразеологические обороты, состоящие из двух имен существительных, одно из которых выражено в предложной форме

Рассмотрим семантико-структурную классификацию языковеда А.В. Кунина [Кунин 1972: 93]. Он выделяет четыре группы фразеологических единиц.

1. Номинативные фразеологические единицы – выражения, которые служат для называния, обозначения предметов, действий или явлений. Данная группа делится на:

- Номинативно-субстантивные фразеологические единицы (служат для называния предметов или явлений)
- Номинативно-адъективные фразеологические единицы (называют признаки предметов или явления)
- Номинативно-адverbialные и предложные фразеологические единицы (служат для обозначения образа действий предметов или явлений)

2. Номинативно-коммуникативные фразеологические единицы, которые включают в себя глагольные фразеологизмы, могут быть как словосочетаниями, так и предложениями, и чаще относятся к человеку и его состоянию.

3. Междометные и модальные фразеологические единицы служат для выражения эмоций.

4. Коммуникативные фразеологические единицы включают в себя пословицы и поговорки. В данную группу входят фразеологические единицы, которые являются предикативными предложениями.

1.3. Особенности фразеологизмов

Фразеологизмы, как и все языковые единицы, обладают определенными существенными признаками. По мнению Ш. Балли [Балли 1961: 100] отличительными особенностями фразеологизма являются:

- фиксированность лексического состава, но в разных фразеологических оборотах степень устойчивости может отличаться
- фразеологическая единица воспроизводится в речи в готовом виде, в отличие от обычного словосочетания
- особая семантическая структура, присущая только данной фразеологической единице, как раздельнооформленной единице языка
- устойчивость употребления в языке
- сложное, раздельнооформленное языковое формирование, состоящее из двух или более компонентов.
- содержит в своем составе не меньше одного важного, значительного слова

Наиболее основными и последовательными характеристиками фразеологизма являются:

- воспроизводимость
- устойчивость
- раздельнооформленность
- принадлежность к номинативному инвентарю языка

По мнению Н.М. Шанского [Шанский 1957: 112-116], фразеологические единицы обладают следующими признаками:

- Воспроизводимость в готовом виде: фразеологизмы не создаются в свободном потоке речи и не образуются в процессе общения. Они воспроизводятся в речи в виде готовых языковых единиц.
- Устойчивость состава и структуры. Компоненты фразеологизмов связаны друг с другом и следуют в определенном порядке, их состав

постоянный. Положение и порядок слов, составляющих фразеологический оборот, не меняются.

- Целостность значения.
- Фразеологизмы выступают в качестве делимых сочетаний, компоненты которых понимаются говорящими как слова.
- Наличие в составе двух или более ударных слов.

Так же, по мнению Н.М. Шанского, фразеологические единицы следует отличать от отдельных слов и от их свободных сочетаний. Основными отличительными качествами, которые позволяют разграничить фразеологизмы, слова и свободные сочетания слов – это воспроизводимость в речи в качестве единых, неделимых оборотов и устойчивость структуры и состава данного фразеологизма.

Российский языковед Т.И. Вендина тоже считает, что фразеологизм следует отличать от слова. В качестве отличительных особенностей Т.И. Вендина выделяет такие признаки фразеологической единицы как [Вендина 2001: 145]:

- Структурная оформленность, под которой понимается то, что компоненты фразеологизма, то есть слова, могут употребляться вне фразеологического оборота в отличие от компонентов слова – морфем, которые, в свою очередь, за пределами слова не употребляются.
- Грамматическая оформленность говорит о том, что фразеологизм представляет собой разнооформленную единицу.
- Акцентологическая оформленность, под которой Т.И. Вендина понимает способность фразеологических оборотов иметь в своем составе два или более ударных слов.

Лингвист А.Г. Назарян пишет, что «фразеологическая единица никогда полностью не совпадает со словом» [Назарян 1987: 17]. Фразеологизм можно понимать как качественное языковое новообразование. Исследуя

фразеологические единицы, А.Г. Назарян выделяет их основные характерные структурные признаки:

- Раздельнооформленность, которая, по мнению А.Г. Назаряна, помогает отличить фразеологическую единицу от слова, но не может отграничить её от свободных сочетаний слов.
- Устойчивость структуры, т.е. фиксированность лексико-грамматического состава
- Устойчивость употребления
- Фразеологическая единица должна быть «апробирована временем» [Назарян 1987: 39]. Фразеологизму требуется немало времени, чтобы установиться в речи.
- Воспроизводимость

В.П. Жуков подчеркивает познавательную ценность фразеологизмов, так как фразеологическая единица нередко выступает средством познания объективной действительности мира [Жуков 2006: 27-31]. В качестве объяснительного минимума фразеологизма выступают языковые компоненты, входящие в состав его словарного определения. Согласно этому, В.П. Жуков предлагает следующую закономерность: «чем выше объем объяснительного минимума, тем выше познавательная ценность фразеологизма» [Жуков 2006: 29].

В.П. Жуков наделяет фразеологическую единицу следующими признаками:

- Воспроизводимость, т.е. постоянная повторяемость и регулярность использования фразеологизмов в речи
- Идиоматичность, под которой автор понимает семантическую неразложимость компонентов фразеологической единицы
- Устойчивость
- Неоднословность
- Семантическая целостность. Единство фразеологизма.

Исследуя семантическую целостность фразеологических единиц, В.П. Жуков приходит к тому, что разные фразеологизмы обладают различным уровнем семантического единства. Семантическая целостность определяется уровнем деактуализации компонентов. «Деактуализация – это семантическое преобразование слов в составную часть фразеологизма, его компонент» [Жуков 2006: 9]. Деактуализация – это своего рода метафоризация слов, выступающих в роли компонентов фразеологизма. После процесса метафоризации слово приобретает качественно новое переносное значение. Исходя из этого, В.П. Жуков дает определение компонента фразеологизма: «компонент – это составная часть фразеологизма, представляющая собой семантически преобразованное слово» [Жуков 2006: 11].

1.4. Обзор исследовательских работ из истории фразеологии

Несмотря на то, что фразеология – это сравнительно молодая наука, существует ряд исследований и научных работ, посвященных этой теме. Фразеологизмы являются неотъемлемой частью любого языка, следовательно, наука, изучающая их, обладает рядом актуальных проблем и вопросов. Рассмотрим работу лингвиста Т. Малински, проводящего исследования в области изучения вопросов, как русской, так и немецкой фразеологии. В своей статье «Возникновение новых фразеологических единиц» [Малински: URL] Т. Малински рассматривает процесс неологизации. Под этим процессом автор понимает возникновение и установление в речи новых фразеологических единиц. Основываясь на одном из основных признаков фразеологизма – устойчивости употребления в речи, Т. Малински выделяет ряд условий, согласно которым «окказиональные употребления фразеологических единиц» [Малински: URL], то есть индивидуально-авторские фразеологические единицы могут быть признаны качественно новыми фразеологическими оборотами или «фразеологическими неологизмами» [Малински: URL]:

- Неологизм должен быть зафиксирован не менее трех раз в письменных источниках, например, в газетах или журналах.
- Фразеологический оборот не должен быть отмечен толковыми словарями.
- Знание и понимание носителями языка данного фразеологического неологизма.

В своем эссе автор также выделяет ряд источников, из которых, по его мнению, выделяется наибольшее количество новых фразеологических единиц:

1. Терминологические системы, из которых выделение фразеологических единиц происходит следующим образом: когда терминологическое

словосочетание начинает употребляться в литературном языке, оно теряет свою семантическую значимость в качестве термина и приобретает новое переносное значение.

- Спортивная терминологическая система
- Военная терминологическая система

2. Цитирование. Образование новых фразеологизмов ведется путем цитирования литературных произведений, песен. Такие фразеологические единицы отличаются наличием страноведческой информации.

3. Разговорная речь. Фразеологические единицы возникают на основе экспрессивных образных выражений и метафорических высказываний.

Обратимся к работе В.П. Жукова «Формоизменение фразеологизмов русского языка» [Жуков: URL], в которой он выделяет ряд общих признаков, благодаря которым можно выявить формоизменяемые свойства определенного фразеологизма:

- Синтаксические параметры фразеологической единицы
- Сопоставимость фразеологической единицы с другими частями речи
- Уровень оценочного значения определенной фразеологической единицы
- Частный смысл фразеологической единицы

В.П. Жуков считает, что наиболее формоизменяемыми единицами являются глагольные фразеологизмы, так как «глагольные фразеологизмы обладают высокой структурно-грамматической проницаемостью» [Жуков: URL]. Однако автор выделяет ряд глагольных фразеологизмов, которые наименее подвержены формоизменению ввиду личных форм компонентов:

- Фразеологические обороты, употребляющиеся в форме 1-го лица ед.ч.
- Фразеологические обороты, употребляющиеся в форме 2-го лица ед.ч. и обладающие обобщенно-личным значением.

- Фразеологизмы, установившиеся в речи в форме 3-го лица, для них характерно вещественное значение.

1.5. Фразеологические единицы с компонентом-зоонимом

Зооним – наименование животного. В это понятие включаются такие названия, как, например, лиса, волк, корова и так далее. В любом языке зоонимы составляют важный и специфический слой. «Наименование животных (зоонимы) – один из самых древних пластов лексики во всех языках мира» [Маклакова: URL]. Животные всегда играли важную роль в жизни человека. С древних времен человек тесно взаимодействует с животным миром. Животные были для человека не только пищей, но и священными символами. Например, в Древнем Египте почитали кошек, змей, соколов, а в Индии обожествляли коров. Со временем, люди сумели приручить животных. С тех пор они стали верными помощниками людей. В современном французском языке фразеологизмы с зоонимами составляют достаточно большой пласт лексики, и часто употребляются в речи. Как известно, фразеологизмы дают наиболее полное представление о носителях языка, ведь в них отражается история народа и особенности быта. Фразеологические единицы с названиями животных обладают усиленной эмоциональной окраской и помогают лучше отразить оценочное отношение людей к реалиям жизни. При изучении фразеологизмов с компонентом-зоонимом, необходимо учитывать важную роль зооморфизмов (зоонимическая метафора). «Зооморфизм – лексико-семантический вариант названия животного (включая названия насекомых и птиц), проецируемый на человека, характеризующий и оценивающий его под разными углами зрения» [Рыжкина, Чакыроглу: 2009: 2]. Важную роль в выборе животного для зооморфного фразеологизма играет эмоциональная окраска. Зооморфизмы относятся к экспрессивно-оценочному и эмоциональному слою лексики. Поэтому они наряду с фразеологизмами открывают все новые и новые культурные и специфические особенности людей. Эмоциональная лексика языка всегда выражает эмоции и чувства людей, их взгляды и отношение к

жизни, тем самым формируя общее представление о ценностной картине мира. Следовательно, исследуя фразеологические единицы с названиями животных, видно, что выбор животного обосновывается не только качествами зоонима (реального объекта), но еще и оценочным отношением общества к данному типу животного. С. А. Андросова, исследуя фразеологизмы с компонентом-зоонимом, утверждает, что большинство анималистических фразеологизмов употребляется для обозначения внешних характеристик и признаков человека [Андросова 2014: 19]. В нашей работе мы будем рассматривать фразеологические единицы с компонентом-зоонимом как фразеологические единства, то есть устойчивые выражения, целостное значение которых, согласно В.В. Виноградову, напрямую зависит от индивидуального значения компонентов, входящих в состав данного фразеологизма [Виноградов 1977: 140-161].

А.Г. Назарян предложил классификацию фразеологизмов с образами животных [Назарян 1987: 268-269]:

- Животные
- Птицы
- Части тела животных и птиц
- Насекомые
- Грызуны
- Пресмыкающиеся
- Рыбы

Таким образом, проанализировав несколько определений фразеологической единицы, мы пришли к выводу, что наиболее оперативным и полным определением О.С. Ахмановой, она определяет фразеологизм как словосочетание, в котором семантическая монолитность довлеет над структурной раздельностью составляющих его элементов, следовательно, оно функционирует в составе предложения как эквивалент отдельного слова.

Классификация А.Г. Назаряна представляется нам наиболее полной и функциональной. Языковед выделяет структурные типы фразеологических единиц, в которые входят предикативные, непредикативные и частичнопредикативные фразеологизмы; функциональные типы фразеологических единиц, которые включают в себя коммуникативные и некоммуникативные фразеологизмы; и семантические типы, то есть идиомы или унилатеральные фразеологизмы.

Основные признаки фразеологизмов наиболее точно определил французский лингвист и основоположник теории фразеологии Ш.Балли. Он выделил фиксированность лексического состава, воспроизводимость, устойчивость, раздельнооформленность, особую семантическую структуру.

Мы рассмотрели две работы из истории изучения явлений в области фразеологии. Т.Малински в своей работе поднимает проблему возникновения новых фразеологических единиц и приходит к выводу, что чаще всего фразеологически устойчивые выражения приходят из терминологической сферы, меняя свое специальное и узкое значение на более широкое и переносное; образуются путем цитирования; создаются в разговорной речи. В.П. Жуков в своем исследовании о формоизменении фразеологизмов приходит к выводу, что в формоизменении наиболее активной является группа глагольных фразеологизмов.

В современном французском языке фразеологизмы с зоонимами составляют достаточно большой пласт лексики, и часто употребляются в речи. Зооним – наименование животного. В любом языке зоонимы занимают огромное место, ведь животные всегда играли важную роль в жизни всех народов мира. Фразеологизм с компонентом-зоонимом так же называют зооморфным фразеологизмом. Зооморфизм – зоонимическая метафора.

ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ

2.1. Выделение целевых групп с компонентом-зоонимом

В ходе исследования нами было отобрано 254 фразеологические единицы, в состав которых входит 30 компонентов-зоонимов. В нашей работе мы будем придерживаться классификации фразеологических единиц с образами животных, которую предложил А.Г. Назарян [Назарян 1987: 268-269] (см.таблицу 1):

Таблица 1

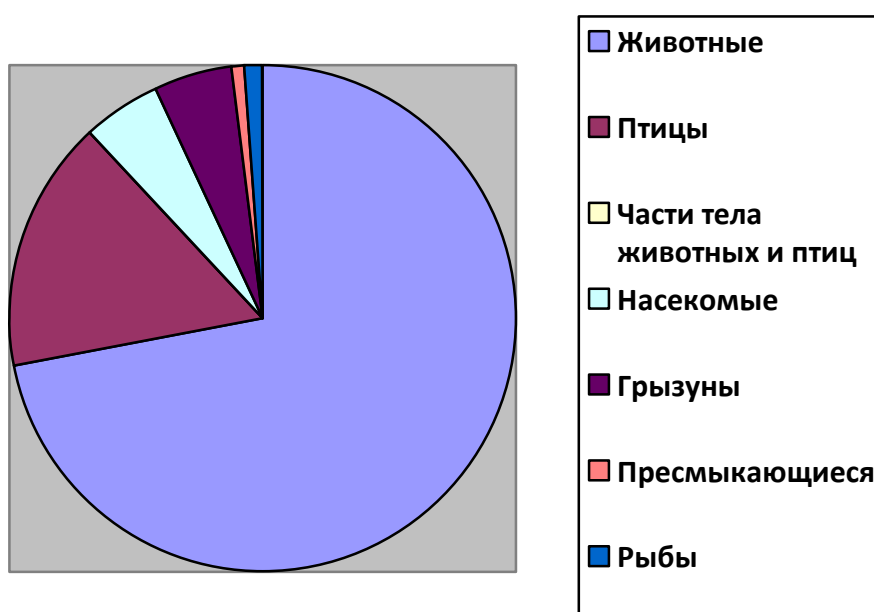
Раздел	Зооним	Пример	Количество
Животные	Chat, chien, loup, tigre, vache, cochon, lièvre, lapin, lion, chèvre, mouton, bouc, singe, grenouille, ours, renard, girafe, éléphant, zèbre	Coup du lapin – сильный удар по затылку; pleurer comme une vache – сильно плакать; à pas de loup – на цыпочках, крадучись; prendre la vache et le veau – жениться на беременной	181
Птицы	Moineau, pigeon, pie, canard, oie,	bavard comme une pie – очень	41

	oiseau	болтливый; c'est une petite oie – дура душой; plumer un pigeon – обобрать простака; trouver la pie au nid – сделать необыкновенное открытие; se dandiner comme un canard – ходить, переваливаясь	
Части тела животных и птиц	-	-	-
Насекомые	Mouche	Prendre la mouche – сердиться по пустякам; donner les mouches a qn – наводить на мрачные мысли	13
Грызуны	Souris, rat	Souris de bibliothèque – книжный червь; rat d'église – ханжа; face de rat – крысиная морда	14
Пресмыкающиеся	Serpent	Prudence de	4

		serpent – змеиная осторожность; Serpents de feu – огненные языки	
Рыбы	Morue	Habit à queue de morue – фрак	1

Результаты анализа отражены на рисунке 1.

Рисунок 1



Исходя из этой классификации, мы видим, что большинство фразеологизмов (72%) относится к категории «Животные». Так же много фразеологизмов содержит в своем составе наименования птиц. Мы не встретили ни одного фразеологизма, в составе которого были использованы части тела животных и птиц. Такое большое количество фразеологизмов с наименованиями животных обуславливается частым присутствием этих животных в жизни человека.

2.1. Структурный анализ фразеологических единиц с

компонентом-зоонимом

Согласно А.Г. Назаряну, по своей структуре фразеологизмы делятся на три категории: предикативные (простое или сложное предложение), частичнопредикативные (наличие прямого, косвенного или обстоятельного дополнения или определения у ведущего компонента), непредикативные (состоят из одного знаменательного или служебного слова и двух или более служебных слов, могут представлять собой словосочетания с подчинительной, сочинительной связью компонентов). В нашем исследовании мы придерживаемся данной классификации (см.таблицу 2).

Таблица 2

Тип	Пример	Количество
Предикативные	Avoir la chat dans la gorge – охрипнуть; N'être pas bon à jeter aux chiens – быть достойным презрения; Être dans la gueule du loup – быть в опасном положении; Ménager la chèvre et le chou – держать нейтралитет, делать так, чтобы были и волки сыты, и овцы целы	92

Частичнопредикативные	Ingrat comme les chats – в высшей степени неблагодарный; se dandiner comme un canard – ходить, переваливаясь; Amis comme cochon – закадычные друзья; Manger comme un loup – жадно есть	84
Непредикативные	Toilette de chat – наспех сделанный туалет; Coup du lapin – сильный удар по затылку; le froid de canard – холод собачий; Une memoire d'elephant – феноменальная память	78

Мы выявили следующее количество фразеологических единиц, представленное разными структурными типами: 92 предикативных фразеологизма, 84 частичнопредикативных и 78 фразеологизмов, обладающих непредикативным структурным типом.

Предикативные единицы составляют большую часть отобранного материала. Такие единицы имеют структуру простого или сложного предложения. В ходе исследования нам встречались предикативные фразеологические единицы как с замкнутой структурой, выражающие законченную мысль, так и с незамкнутой структурой, которые при

употреблении в речи требуют добавления переменных слов. Среди предикативных фразеологизмов с замкнутой структурой мы встретили 22 пословицы и поговорки: *enfermer le loup dans le bergerie* – пустить козла в огород, *pauvre comme un rat d'église* – беден, как церковная крыса, *on n'apprend pas à un vieux singe à faire des grimaces* – не учи ученого, *un chien regarde bien un évêque* – даже собака вправе смотреть на епископа, *quand on parle du loup on en voit la queue* – про волка речь, а волк навстречь.

Среди частичнопредикативных фразеологизмов мы чаще всего встречали выражения, содержащие сравнительные обороты: *peureux comme un lièvre* – труслив как заяц, *se défendre comme un lion* – добиваться успеха благодаря исключительной энергии, *crédule comme un mouton* – доверчивый как овца, *manger comme un moineau* – есть как воробышек, *jaloux comme un pigeon* – очень ревнивый, *jaser comme une pie* – трещать как сорока.

Непредикативные фразеологизмы включают в себя одновершинные фразеологизмы, состоящие из одного знаменательного и одного или нескольких служебных слов, и фраземы, состоящие из двух или более знаменательных и служебных слов. Среди 78 непредикативных фразеологических единицы мы встретили 3 одновершинных фразеологизма: *en vache* – исподтишка, злобно, *aux oiseaux* – превосходный, *à l'ours* – долой, прочь. Остальные 75 фразеологизмов являются фраземами: *cou de girafe* – длинная шея, *queue du renard* – блевотина, *mangeur de grenouille* – лягушатник. Среди фразем чаще всего мы встречали следующую конструкцию: N. + Prèp. + N. (*rat d'église* – ханжа, *pattes de mouche* – каракули, *baiser d'oiseau* – нежный поцелуй, *drole d'oiseau* – странный тун).

Касательно состава фразеологических единиц с анималистическим компонентом, следует выделить наиболее часто употребляемые активные компоненты-зоонимы: *chat* (*Il n'y a pas là de quoi fouetter un chat* – это дело выведенного яйца не стоит, *être câlin comme un chat* – быть ласковым как кошка, *maigre comme un chat de gouttière* – кожа да кости), *chien* (*un temps de chien* – прескверная погода, *faire le jeune chien* – дурить, придуриваться,

rompre les chiens – прервать неприятный разговор), loup (crier au loup – кричать об опасности, loup de mer – старый моряк, manger comme un loup – жадно есть).

Таким образом, в результате классификации фразеологизмов мы видим, что большая часть фразеологизмов (72%) относится к категории животных. Так же мы отметили, что из 254 фразеологических единиц 92 являются предикативными, 84 – частичнопредикативными, 78 – непредикативными. Большинство зооморфизмов обладают предикативным типом, а значит замкнутой структурой. Это также указывает на то, что в большинстве случаев наименования животных используются в пословицах и поговорках. Фразеологизмы с частичнопредикативным типом структуры чаще связаны с действиями животных, в таких фразеологических единицах человек сравнивается с животным. Среди непредикативных фразеологизмов мы встречали фраземы чаще, чем одновершинные фразеологизмы.

ГЛАВА 3. СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ

3.1. Семантические особенности фразеологизмов

Фразеологизмы, как известно, обладают своим особым, специфическим значением. Важную роль в специфике фразеологического значения играет его компонентная основа [Жуков 1986: 134]. Целостное значение фразеологизма достигается путем переосмысления семантического значения компонентной основы. Основной тип переосмысления – метафоризация [Кунин 1996: 126]. Метафорическое переосмысление служит источником обогащения фразеологии любого языка. Тишкина Д.А. подтверждает это в своем сопоставительном исследовании английских и русских анималистических фразеологизмов и приходит к выводу, что во всех группах фразеологизмов используется метафора как основной тип переосмысления [Тишкина 2008: 114].

Пименова Н.Д., исследуя английские фразеологические единицы с орнитологическим компонентом, который входит в состав зоонимов, делает вывод, что большую роль в специфике фразеологизмов-орнитонимов играют экстралингвистические факторы [Пименова 2002: 268].

Согласно А.В. Кунину, большая часть фразеологических единиц имеет антропоцентрический характер, то есть относится напрямую к человеку, либо связана с ним, и носит оценочный характер. Языковед приводит классификацию оценок [Кунин 1996: 126]:

- Отрицательная оценка
- Положительная оценка

- Отсутствие оценки

И.В. Арнольд делит лексическо-семантическое значение слова на две группы: денотативное значение и коннотативное значение [Арнольд 2002: 80]. Денотативное значение слова называет понятие, дает информацию, обозначающую предмет общения. Коннотативное значение непосредственное связано с условиями ситуации общения и с ее участниками.

Е.В. Иванова считает, что фразеологическое значение, так же, как и лексическое значение, состоит денотативного и коннотативного аспекта [Иванова 2011: 215].

Многие исследователи отмечают весомую роль коннотативного аспекта в значении фразеологических единиц. «Коннотация – семантическая сущность, узуально или окказионально входящая в семантику языковых единиц и выражающая эмотивно-оценочное и стилистически маркированное отношение субъекта речи к действительности при ее обозначении в высказывании, которое получает на основе этой информации экспрессивный эффект» [Телия 1986: 5]. Согласно И.В. Арнольду, коннотация включает в себя эмоциональный, экспрессивный, стилистический и оценочный компоненты [Арнольд 2002: 80].

Значимую роль в изучении фразеологизмов с компонентом-зоонимом играют эмоции, так как это важная форма отражения действительности. «Эмотивность – это эмоциональность в языковом преломлении, т.е. чувственная оценка объекта, выражение языковыми или речевыми средствами чувств, настроений, переживаний человека» [Кунин 1996: 126]. Оценки делятся на две группы – положительные и отрицательные. Оценка отражает отношение человека к тому или иному процессу или явлению. Фразеологические единицы, как устойчивые выражения, несут в себе общепринятую национальную оценку определенного явления или действия. Фразеологизмы всегда связаны с предметами или явлениями действительности, которые вызывают у человека какую-либо реакцию,

которые не остаются незамеченными, провоцируя определенное эмоционально-оценочное отношение [Иванова 2011: 216].

Шкала оценок играет важную роль в семантике фразеологизмов. Согласно исследованиям Е.В. Ивановой и А.В. Кунина существуют фразеологические единицы с положительной, отрицательной и нейтральной окраской. Рассмотрим примеры фразеологических единиц с компонентом-зоонимом:

1. Фразеологические единицы с положительной оценкой (*retomber comme un chat sur ses pattes* – ловко выкрутиться из сложной ситуации, *vrai lapin* – добрый малый, *manger du lion* – быть полным энергии)
2. Фразеологические единицы с отрицательной оценкой (*ingrate comme un chat* – в высшей степени неблагодарный, *sale comme un cochon* – грязный как свинья, *un villain moineau* – пренеприятный тип)
3. Фразеологические единицы с нейтральной оценкой (*avoir le chat dans la gorge* – охрипнуть, *serpents de feu* – змеиные языки, *compter des moutons* – пытаться заснуть)

3.2. Семантический анализ французских фразеологизмов с

компонентом-зоонимом

Как мы уже выяснили, большинство фразеологизмов (71%) относится к категории «Животные». Чаще всего встречаются фразеологизмы с компонентами *chat* (21), *chien* (33), *vache* (24). Несмотря на то, что для зооморфного наименования человека может использоваться любое животное, обычно, выбирается то животное, с которым человек лучше знаком. Кот, собака и корова – хорошо известные французам животные, следовательно, на их базе возникло больше зооморфизмов, чем на базе других животных. Эти фразеологические единицы часто употребляются в речи, а эти зоонимы являются эталонами во французском языке. Например, эталоном неаккуратности и неблагодарности является кот, но есть так же и фразеологизмы с положительной коннотацией, в которых зооним *chat* (*кот*) выступает эталоном ловкости, удачливости (*retomber comme un chat sur ses pattes* – *ловко выкрутиться из сложной ситуации*). Корова с древности играла важную роль в жизни общества, корова давала человеку не только пищу, но и одежду для защиты от холода. Во французском языке фразеологические единицы с компонентом *vache* могут иметь положительную (*les vaches grasses* – *изобилие, достаток*), отрицательную (*être vache envers qn* – *поступать по-свински с кем-либо*) и нейтральную окраску (*roux comme une vache* – *ярко-рыжий*). Собака занимает большое место в жизни большинства народов мира, в том числе и в культуре французского народа, собака всегда являлась верным союзником человека, охраняла жилище, помогала охотиться и добывать пищу. Однако, несмотря на все положительные качества этого животного, компонент *chien* (*собака*) во французском языке чаще образует зооморфизмы с отрицательным

значением, «собака» часто является эталоном злобы, символизирует одиночество, тяжелую жизнь ((*faire le chien enragé* – быть злым, как бешеная собака, *mourir comme un chien* – подохнуть, как собака, умереть в одиночестве).

Мы так же проанализировали собранный материал на наличие стилистических помет. Из 254 отобранных фразеологизмов 71 фразеологизм обладал стилистической пометой (см. таблицу 3).

Таблица 3

Стилистическая помета	Пример	Количество
Familier (разг.)	Faire la souris – заниматься карманными кражами; jouer un tour de cochon à qn – подложить свинью кому-либо	36
Proverbe (посл.)	Deux moineaux sur un épi ne sont pas longtemps amis – две кошки в одном мешке дружбы не заведут	19
Dicton (погов.)	Bon chien de race – породистого пса не надо учить	3
Populaire (прост.)	Sentir le renard – плохо пахнуть	9
Argot (апро)	Croix de vache – шрам на лице предателя	2
Péjoratif (пренебреж.)	Face de rat – крысиная морда	1
Ironique (ирон.)	Oiseau rare – незаменимый человек	1

Мы видим, что большинство фразеологических единиц с зооморфным компонентом относятся к разговорному стилю. Они часто употребляются в неформальной, неофициальной обстановке, такая атмосфера, как правило, предполагает широкое употребление эмоционально окрашенных выражений, что характерно для фразеологизмов. Несколько фразеологических единиц относятся просторечной лексике, которая так же принадлежит к разговорному стилю и не употребляется в литературной речи. Мы встретили 9 просторечий, большинство из которых содержит в своем составе компонент *renard* (лиса), например, *écorcher le renard* – *блевать*. Также часто встречаются пословицы и поговорки.

Мы обратили внимание, что компоненты *cochon*, *chèvre*, *moineau*, *pigeon*, *oie*, *mouche*, *tigre*, *renard*, *grenouille* имеют в основном негативную коннотацию. Фразеологизмы с компонентом *cochon* часто символизируют неопрятность, неаккуратность, несоблюдение гигиены (*manger comme un cochon* – *есть неопрятно, как свинья*). Зооморфизмы с компонентом *chèvre* используются для описания несдержанного, капризного человека (*Capricieux comme une chèvre* – *очень капризный*). С воробьем (*moineau*) во Франции сравнивают неприятных людей (*un vilain moineau* – *пренеприятный тип*; *un drôle de moineau* – *странный тип*). Фразеологизмы с компонентом *oie*, *pigeon* символизируют безрассудство, неразумие, употребляются в негативном значении для описания глупого человека (*bête comme une oie* – *дурак набитый*). Муха (*mouche*) является эталоном назойливости, суеты (*faire la mouche du coche* – *суетиться без толку*), а тигр (*tigre*) характеризует жестокость (*cœur de tigre* – *жестокий, бессердечный человек*). Фразеологические обороты с компонентом *renard* (лиса) относятся к просторечной лексике и символизируют неопрятность, грязь и лень.

Фразеологизмы с такими компонентами, как *canard*, *lapin*, *rat*, *souris*, *serpent*, *pie*, *mouton*, *lion*, *lièvre*, *loup*, *zèbre*, *éléphant*, *girafe*, *ours*, *singe*, *bouc*, *oiseau* могут иметь положительную, отрицательную и нейтральную окраску.

Например, фразеологизмы с зоонимом *éléphant* (слон) имеют несколько противоположных значений, например выражение *une mémoire d'éléphant* может употребляться с положительной оценкой и обозначать *феноменальную память*, но так же и с негативной оценкой, определяя *злопамятность*. Так же зооморфизм с компонентом *lapin* может одновременно положительно (*vrai lapin* – *добрый малый*) и отрицательно (*poser un lapin* – *подвести*) характеризовать человека.

Обратимся к семантико-структурной классификации А.В. Кунина, согласно которой фразеологизмы делятся на четыре категории: номинативные ФЕ (обозначение предметов), номинативно-коммуникативные ФЕ (действия, совершаемые человеком, состояния, в которых он пребывает), междоментные ФЕ (выражающие эмоции) и коммуникативные ФЕ (пословицы и поговорки) (см. таблицу 4).

Таблица 4

Категория	Пример	Количество
Номинативные ФЕ	Pied de cochon – свинство; cage à lapins – многоквартирный дом; loup de mer – старый моряк	84
Номинативно-коммуникативные ФЕ	Avoir la chèvre – горячиться по пустякам; avoir les mouche – быть в мрачном настроении	138
Междоментные ФЕ	A l'ours – долой, прочь!; c'est pas cochon – вот здорово!; en vache – исподтишка, злобно	10
Коммуникативные ФЕ	Le chat parti les souris dansent – без кота	22

	мышам масленица; quand on parle du loup on en voit la queue – про волка речь, а волк; enfermer le loup dans le bergerie – пустить козла в огород	
--	--	--

В результате классификации фразеологизмов мы видим, что из 254 фразеологических единиц 84 являются номинативными, 138 номинативно-коммуникативными, 10 междометными и 22 коммуникативными. Следовательно, чаще всего фразеологические единицы с компонентом-зоонимом относятся к человеку и употребляются для обозначения действий, которые он выполняет и состояний, в которых он пребывает. Так же часто зооморфные выражения употребляются для обозначения понятий или явлений. Реже всего встречаются междометные фразеологизмы, значит, что выражения с животными нечасто употребляются для выражения эмоций.

Итак, в данной главе представлена выборочная совокупность фразеологических единиц с компонентом-зоонимом. Мы рассмотрели семантические особенности выбранного материала. Нами было отобрано 254 фразеологических единицы с 30 компонентами-зоонимами. В ходе исследования мы отметили, что компоненты *cochon, chien, chèvre, moineau, pigeon, oie, mouche, tigre, renard, grenouille* чаще встречаются во фразеологических единицах с негативной коннотацией. Фразеологизмы с такими компонентами, как *canard, lapin, rat, souris, vache, chat, serpent, pie, mouton, lion, lièvre, loup, zèbre, éléphant, girafe, ours, singe, bouc, oiseau* могут иметь положительную, отрицательную и нейтральную окраску. Большая часть зооморфных фразеологизмов относится к разговорному стилю речи. Чаще всего во фразеологических единицах встречаются компоненты с наименованиями домашних животных (кошка, собака, корова, бык), так как

эти животные присутствуют в жизни почти каждого человека. Человек знаком с ними лучше, ему хорошо известны их качества, поэтому домашние животные чаще используются для характеристики определенных человеческих качеств.

В результате семантико-структурной классификации мы видим, что большинство фразеологических единиц с компонентом-зоонимом являются номинативно-коммуникативными и употребляются для называния действий человека и его состояний.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования были проанализированы теоретические основы фразеологических оборотов и проведен структурно-семантический анализ фразеологических единиц с компонентом-зоонимом. Нами было отобрано 254 фразеологические единицы с 30 компонентами-зоонимами. Мы ознакомились с понятием и особенностями фразеологических единиц, рассмотрели классификации, предложенные различными лингвистами, а так же составили классификацию зооморфных фразеологизмов по структурным типам и рассмотрели фразеологизмы с образами животных с положительной, отрицательной и негативной коннотацией.

В ходе исследования мы отметили, что чаще встречаются фразеологизмы с наименованиями животных и птиц, и очень редко встречаются фразеологизмы, содержащие в своем составе наименования насекомых, рыб и пресмыкающихся. Так же мы отметили, что компоненты *cochon, chien, chèvre, moineau, pigeon, oie, mouche, tigre, renard, grenouille* чаще встречаются во фразеологических единицах с негативной коннотацией. Фразеологизмы с такими компонентами, как *canard, lapin, rat, souris, vache, chat, serpent, pie, mouton, lion, lièvre, loup, zèbre, éléphant, girafe, ours, singe, bouc, oiseau* могут иметь положительную, отрицательную и нейтральную окраску.

В последнее время изучение фразеологии набирает все большую популярность, и появляется много исследовательских работ в данной области. До сих пор ученые не могут прийти к единому мнению о значении фразеологизма, ведь это понятие настолько широко, что определить четкое значение и границы достаточно трудно. Обладая национально-культурным компонентом, фразеологизм, как ни одна другая языковая единица подчеркивает особенности определенного народа. Также, в ходе

исследования было выявлено, что фразеологическая единица обладает познавательной ценностью, что подчеркивает её значимость в семантической среде языка.

Основные признаки фразеологизма, такие как воспроизводимость, устойчивость, неделимость, а также отличительные особенности данных языковых единиц подчеркивают необходимость их классификации и разделения на различные типы, для облегчения их дальнейшего углубленного изучения.

Мы очень часто используем в нашей речи фразеологические обороты, чтобы добавить высказыванию выразительности, эмоциональности, подчеркнуть какой-то особенный смысл данного выражения. Некоторые фразеологизмы обладают такой сильной устойчивостью в речи, что мы даже не замечаем, как воспроизводим их при общении.

Большинство зооморфизмов обладают предикативным типом, а значит замкнутой структурой. Это также указывает на то, что в большинстве случаев наименования животных используются в пословицах и поговорках. Фразеологизмы частичнопредикативного и непредикативного типа встречаются реже, чем предикативные. Среди непредикативных фразеологизмов большинство выражений относятся к типу фразем.

Любой текст будет казаться более выразительным и насыщенным, если в нем присутствует значительное количество устойчивых выражений, где отдельное семантическое значение составляющих компонентов теряется, придавая сочетанию новое, переносное значение.

Фразеологические единицы ярко и живо описывают различные явления, действия, состояния или эмоции. Так и зооморфизмы выступают в качестве оценочной лексики. Они служат для употребления наименований животных в переносном значении с целью дать человеку характеристику, описать его действия, состояния или эмоции. Большая часть зооморфных фразеологизмов является номинативно-коммуникативными, то есть служит для описания поступков человека и относится к разговорному стилю речи.

Во французском языке очень много фразеологизмов с образами животных, ведь животные всегда играли важную роль в жизни человечества. В древности во многих культурах животные обожествлялись, в дальнейшем животные стали верными союзниками человека. В настоящее время, сложно представить свою жизнь без животных, этим обуславливается частое употребление наименований животных в переносном значении для описания качеств человека.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андросова С.А. Передача характеристики внешности человека французскими анималистическими фразеологизмами / С.А. Андросова, А.С. Сущевская // Журнал Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – №8. – С.18-21
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. Москва: Флинта, Наука, 2002. 384 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Москва: Советская энциклопедия, 1966. 473 с.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Москва: Советская энциклопедия, 1969. 608 с.
5. Балли Ш. Французская стилистика. Москва: Эдиториал УРСС, 1961. 394 с.
6. Вендина Т.И. Введение в языкознание. Учебное пособие для педагогических вузов. Москва: «Высшая школа», 2001. 288с.
7. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография: Избр. Тр. Москва: Наука, 1977. 312 с.
8. Жуков В.П. Русская фразеология, учебное пособие для вузов. Москва: Высшая школа, 1986. 310 с.
9. Жуков В.П., Жуков А.В.. Русская фразеология, учебное пособие . Москва: Высшая школа, 2006. 408 с.
- 10.Иванова Е.В. Лексикология и фразеология современного английского языка. Москва: Академия, 2011. 352 с.
11. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. Учебное пособие для институтов и факультетов иностранного языка. Москва: Высшая школа, 1996. 381 с.

12. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. Москва: Международные отношения, 1972. – 289с.
13. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. Москва: Высшая школа, 1987. 288 с.
14. Пименова Н.Д. Сопоставительный анализ фразеологических единиц с компонентом-орнитонимом в английском и турецком языках : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.02.20 / Н.Д. Пименова ; Каз. гос. пед. ун-т. – Казань. 2002. – 294 с.
15. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. Москва: Наука, 1986. 141 с.
16. Тишкина Д.А. Фразеологические единицы с компонентом-зоонимом в английском и русском языках: сопоставительный анализ : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.02.20 / Д.А. Тишкина ; татар. гос. пед. ун-т. – Казань. 2008. – 123 с.
17. Чакыроглу С. Исследование зоонимических метафор в русской и турецкой лингвокультурах / С. Чакыроглу, О.А. Рыжкина // Журнал Вестник НГУ, Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2009. – №2. – С.26
18. Шанский Н.М. Лексика и фразеология современного русского языка. Москва: гос. Учебно-педагогическое издательство министерства просвещения РСФСР, 1957. 167с.
19. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. Спб: Специальная литература, 1996. 192 с.

Электронные ресурсы

Ресурсы локального доступа

1. Le petit Robert [Электронный ресурс] // Version numérique du Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Nouvelle édition (version 3.5). «Millésime», 2012. – 1 электрон. образ диска (.iso) CD-ROM.

Ресурсы удаленного доступа

1. Жуков В.П. Формоизменение фразеологизмов русского языка. // Берлин: Русистика. – 1991. – № 2. – С.36-40. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/zhukov-91.htm> (дата обращения: 12.05.2014)
2. Магомедова У. А. Структурно-семантический анализ зоонимических фразеологизмов английского языка // Известия ДГПУ. Общественные и гуманитарные науки. 2012. №1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/strukturno-semanticheskiiy-analiz-zoonimicheskikh-frazeologizmov-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 02.01.2016)
3. Маклакова Е. М. Группа «Названия животных» как объект разностороннего исследования фразеологии // Научные итоги года: достижения, проекты, гипотезы. 2011. №1-2. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/gruppa-nazvaniya-zhivotnyh-kak-obekt-raznostoronnego-issledovaniya-frazeologii> (дата обращения: 10.03.2016).
4. Малински Т. Возникновение новых фразеологических единиц. // Берлин: Русистика. – 1992. – № 2. – С.67-76. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/malinski-92.htm> (дата обращения: 04.05.2014)

Источники материала

1. Бардоши В., Эттингер Ш., Штельтинг С., Бутина Е.В. Фразеологизмы французского языка. Уральское издательство, 1992. 247 с.
2. Гак. В., Ганшина К. Новый французско-русский словарь. Москва: Русский язык, 1998. 1174 с.